

中国語

为外国人儿童学生和家長编写的

四日市市立小学・中学指南手册

がいこくじんじどうせいと ほごしゃ よっかいちしりつしょう ちゅうがっこうが いどぶっく
外国人児童生徒と保護者のための四日市市立小・中学校ガイドブック

欢 迎

到四日市市的学校

ようこそよっかいちしがっこうへ



四日市市教育委員会

序

欢迎到四日市市的学校

为了让孩子快乐地上学，必须让孩子自己能理解日本的学校生活。

同时，也希望想让孩子进入四日市市的小学・中学上学的外国人家长，能够深入理解日本的学校生活。

特此编写了「欢迎到四日市市的学校」这本指南手册。

另外，这本手册的资料，只有小学・中学的大致内容。每个学校都略有不同，如果想更加详细地了解有关内容，请直接向各学校咨询。

平成 31 年（2019 年）3 月

四日市市教育委员会

1 致各位家长

(1) 配合学校

关于孩子的教育，学校和家庭互相配合是很关键的。因此，以下几个方面需要得到家长的协助。

① 到学校去

请尽量利用教学参观日到学校去。这样可以加深对孩子及学校的理解。

② 阅读学校通知

学校及学年通信有翻译版的，记载着很多学校的联系事项，请过目。

③ 关心孩子

对一个尚未充分理解日语的孩子来说，在日本的学校生活中会有很大压力。此时，可和孩子一起做做作业，倾听孩子诉说学校的生活及学习内容，给予支持和鼓励。

④ 缴纳收费

义务教育免费的只有学费及教科书费而已。其他学校生活中必要的餐费及学习教材等费用需家长负担。这些费用如果迟交的话，将会影响到学校的管理，请务必依据规定缴纳。

【收费方法】

- 习题及图画纸之类的教材费，修学旅行・远足等的活动费用，校餐费（占收费的 70%）等，每月定期收取。
- 收费方法，一般是从邮局或银行等金融机构自动转帐。

⑤ 协助 PTA 家长会活动

为了支援孩子们的学校生活而设的「家长及老师集会」，及 PTA 的义务活动（除草作业及义卖会）等，请尽量参加。为支援孩子们的学校生活而使用的家长会费也请务必缴纳。

(2) 不让孩子旷课

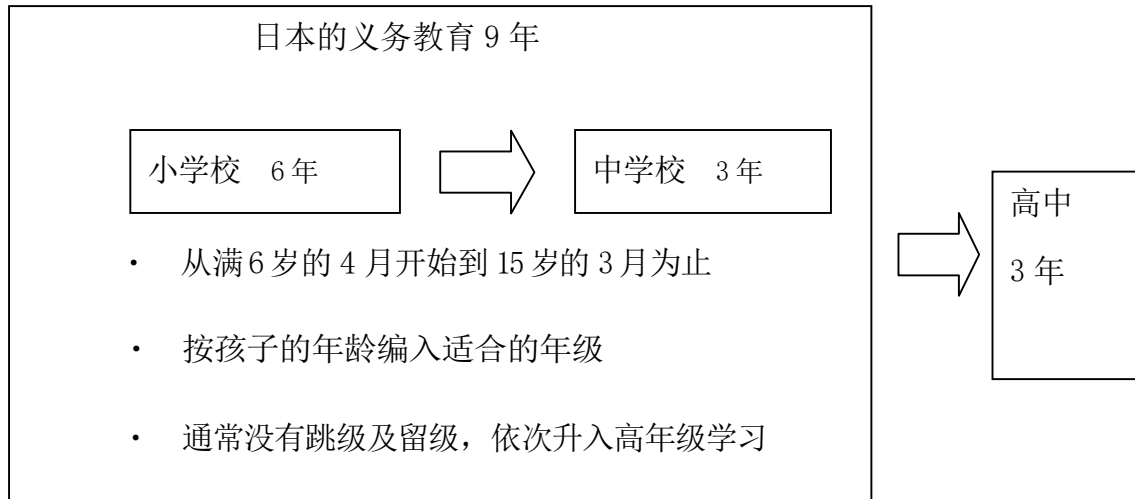
为了继续学业，坚持不旷课每天上学是一件非常重要的事。除了生病等特别理由以外，请让孩子每天上学。如果因生病等要休息时，请务必在各学校规定的时间内联系。

(3) 不让孩子辍学

对一个在语言不懂的学校里学习的孩子来说是非常辛苦的事。但是，在学龄期辍学的情况下，升学及就业将会面临诸多问题。因此而造成将来无望。

2 关于日本的学校

(1) 教育制度



- 学费・教科书费免费。提供午餐（小学）、副教材及练习册等要收费⇒支付给学校
- 按文部科学省的学习指导要领学习，学习内容每所学校都一样。
- 每个班级人数为40人以下，男女同班。
- 残疾儿童，将视具体情况实施教育。
- 禁止小中学生工作及打工。

(2) 升学

- 日本的中学毕业生升高中的比率占95%以上。
- 参加高中入学考试的条件是「满15岁以上」「日本的中学毕业生，或外国的中学毕业生（或有中学毕业同等程度学力证明者）」。

- 为了考上志愿高中，必须具备必要的学力。
- 学费・教科书费・制服费等费用，有 1 年超过 30 万日元的高中。
- 高中毕业的就业机会增多，也能参加大学・短期大学等的入学考试。
- 每年秋天，市内会开办「升学说明会」，详情请参加说明会直接询问

3 关于四日市市的小学・中学

(1) 原则上进入所居住的学区学校上学

四日市市有 37 所市立小学及 22 所中学。编入或转入市立小学・中学时，原则上编转入所居住的学区学校就读。

(2) 适应指导员的派遣

- 四日市市有会说葡萄牙语・西班牙语・他加禄语・汉语等母语的适应指导员。适应指导员会指导日语及指导如何适应日本的学校生活等等。
- 日语还不能充分掌握的学生编转入学时，将按学生本人及学校的状况，派遣适应指导员指导。

(3) 接收外国人儿童学生的主要学校

- 所谓接收外国人儿童学生的主要学校指的是对于因为日语尚未能充分掌握，而在学区内的学校与日本人学生一起同样学习感到有困难的外国人学生，给予接收越区就读的学校。

- 接收校有「日语教室」。对于日语尚未掌握的学生，从班级调到日语教室给予指导日语・生活适应・课程的学习等等。
- 主要接收校有笹川小学校・中央小学校・西笹川中学校・中部中学校等 4 所。
- 主要接收校配有会说葡萄牙语・西班牙语・他加禄语・汉语等母语的教员及适应指导员，实施日语・生活适应・课程学习等指导。
- 主要接收校的上下学，由家长确保孩子的安全，为了通学而需要交通费时，其交通费由家长负担。
- 被判断为已经具备了一定程度的日语能力时，即在该学年结束时返回到所在学区的学校就读。

(4) 初期适应指导教室「いずみ」

- 为了对日语尚未充分掌握的外国人儿童而设立的教室。
集中指导初级日语及适应学校等，地点在中部中学校内。
- 视同从在籍学校到「いずみ」教室通学。
- 在此上课期间约为 3 个月，最长限度是 6 个月，之后回到在籍学校就读。

4 关于学校生活

(1) 主要的学校活动

日本的学校是 4 月开学，3 月结束。

四日市市的学校一年分成 3 个学期。各学期的主要活动如下。

1 学 期 4 月 ↓ 7 月	始业式	宣布第一学期开始的活动的。
	入学典礼	欢迎并祝福一年级新入生的活动， 入学学生及其家长通常穿正装出席。
	身体（发育） 测定	测量身高·体重·视力·座高·听力等发育的情形。一年不只量一次， 也有每学期都测定的时候。
	健康诊断	由医师诊断身体的情况及健康状态。有内科诊察·牙科健诊·眼科健诊·耳鼻科健诊·结核健诊·尿检查·寄生虫卵检查·心电图音图检查等等。
	教学参观	家长到学校参观儿童学生上课的情形，然后与班主任畅谈等等， 以加深家庭与学校的互相理解。一年实施数次。
	家庭访问	班主任到学生家庭访问，交换学校及家庭生活情形的信息。
	远足	到公园·名胜古迹等地方郊游，以亲近大自然·历史·文化等。必须 准备盒饭·茶水等等。

	修学旅行	小学 6 年级在第一学期或第二学期实施两天一夜的旅行，中学在 3 年级的第一学期实施三天两夜的团体旅行。
	避难训练	学习避难的方法、以防备地震·火灾等的灾害。
	个别恳谈会及连络表的交付	由班主任告诉家长关于孩子一个学期来的学习及学校生活状况，并与家长做关于孩子在家情形的信息交换。
	结业式	宣布第一学期结束的结业活动。

暑假	7 月 21 日～8 月 31 日为暑假。暑假中也有特别要学习的内容，中学有部活动。
----	--

2 学 期 9 月 ↓ 12 月	始业式	宣布第二学期开始的开学典礼活动。
	运动会 (体育祭)	通过赛跑·接力赛·投球·跳舞及给朋友加油等活动，以此亲近喜好运动。有的学校也有家长及家人能参加的竞技活动。小学里，多数都是家人聚齐在操场吃盒饭。
	自然教室	透过登山及越野识途比赛·野外炊事等野外活动，以促进爱好自然及加深人与人的交往。小学为两天一夜，中学为三天两夜。
	社会参观	与社会科及综合学习的学习内容有关，主要是到文化·经济·产业政治等重要场所参观。

	文化祭	在中学，将发表平时学习的成果，如实施合唱竞赛会·舞台发表会·展示发表会等等。
	个别恳谈会与连络表的交付	第二学期的学习及学校生活的情形，由班主任告诉家长，并与家长做家庭生活的信息交换。
	结业式	宣布第二学期结束的的结业典礼。

寒假	12月24日~1月7日为寒假。只有年末年初的短短两个星期而已。中学里在寒假中也有实施部活动的学校。
----	---

3学期	开学式	宣布第三学期开始的开学典礼活动
1月	毕业典礼	给毕业生祝福的活动，通常毕业生及毕业生家长都穿正装出席。
↓		
3月	修了式	为第三学期的结业式同时也是一年结束的总结活动。

(2) 学校生活

① 每天的作息

- 上课时间数及放学时间，根据学年及星期而有所不同，中间加上午餐一天大概学习4~6节课。
- 通常上课时间，小学一节课为45分钟，中学为50分钟。有课间休息。

- 中学放学后部活动。

【小学日课表的例子】

8:35	8:45		12:25	13:20	13:40		15:15	15:25
朝会	第1～第4节课		午餐	打扫	第5～第6节课		班会	

【中学日课表的例子】

8:35		9:00		12:50	13:30		15:25	15:40	15:55	*
朝会·读书	第1～第4节课		午餐	第5～第6节课		打扫	班会	部活动		

* 部活动的结束时间，根据季节有所不同，
一般结束时间为16:30～18:00之间。

② 朝会·班会

- 学校每天早晚各有10分钟的班会。
- 早上的班会主要为观察健康及由值日生·班级干部·老师讲话。
- 放学前的班会，主要为一天的反省和确认第二天的预定·携带物品及老师讲话等。

③ 授课

- 有教科学习（国语·算术·数学·社会·理科等）和教科以外的学习（班级活动·综合学习时间等）
- 小学大部分由班主任上课，中学则由各科任课老师上课。

【国语】

学习听·说·读·写日语，并学习领会文章内容。

有书写课堂时间，指导如何细心地书写文字及记住结构。

有的小学也有到图书室看书·借书的时间。

【算术·数学】

小学称算术，中学称数学。

学习关于数与计算·量与测量·图形及数量关系等。根据学年要带圆规·分度器等用品时，学校会适时通知。

【生活】

小学一年级和二年级学习生活课程。根据具体的活动，边体验边学习关于自己与人·社会·自然的关系及关于自己自身的事情等。

【社会】

小学三年级以上开始学习。调查自身附近地区的情况，并学习日本与世界的地理·历史等等。调查地区的情况时，也有直接去参观学习的时候。

中学还学习关于政治·经济方面的知识。

【理科】

小学三年级以上开始学习。学习观察植物·动物·太阳·月亮·星星等，并学习实验及调查关于空气·水·光·声音·电气·物质的溶解等。

不只是在教室学习，也有在理科教室和校外（田园及公园）学习的时候。

【音乐】

在音乐教室通过唱唱歌·弹乐器（键盘口风琴及直笛等）鉴赏各种曲子等，以培养丰富的感受性。也有学习音符及乐谱的读法等基本音乐。有时也需要购买乐器。

【图画手工·美术】

小学称图画手工，中学称美术。

通过画画·雕刻·设计，并利用身边的材料做东西，鉴赏各种美术作品等，以培养丰富的感受性。水彩·糨糊·剪刀等必须自己准备。除了这些以外有时也要准备空箱子及塑料瓶。

【家庭，技术·家庭】

小学五六年级必须学习家庭课。在家庭课教室实习烹调·用裁缝道具及缝纫机与布做做小物品什么的，以掌握日常生活必要的基础知识及技术。

中学这些课称为技术·家庭。上技术课时，学习打打电脑及把木头金属加工做做小物品等。上家庭课时，除了实习烹调及制作衣物以外，还学习保育知识。

【体育，保健体育】

体育时间一般都在运动场及体育馆运动。夏天则到游泳池游泳。体育课时，必须准备体操服及红白帽（只限小学）泳衣·泳帽等等。小学三到六年级还学习身体的成长及预防疾病等保健知识。

中学称保健体育。保健课时，学习身体的成长及急救等知识。

【英语】

中学要学习英语。学习关于字母的写法及基本的英文句子等等。另外，也有与来自美国等国家的英语指导员练习英语会话的活动。

【道德】

主要学习关于自己自身及人与人的关系，自然崇高的精神及与集团·社会的关系等等，还学习善恶的判断，社会生活中的理论及公共道德等。

【综合学习时间】

自己找出课题，出门到地区上边做调查边体验，并活用课堂上所学到的知识进而学习。
中学通过到工作单位体验工作等，学习关于升学与就业的问题。

【班级活动】

班级活动时，与班上同学们互相商量解决困难的事情，及筹画快乐的活动等，另外也学习关于升学就业的问题。

④ 供给饮食（午餐）

- 所有的小学，第四堂课一结束就到教室或食堂和同学老师们一起用午餐。
- 吃午餐前必须用肥皂把手洗干净，再用午餐用的干净的手帕擦干。
- 每天吃午餐前先在桌子上铺上干净的餐巾，然后再配膳。
- 午餐的准备及收拾为值日制，由学生轮流值日。值日生在配膳前戴上围裙口罩帽子，口罩须从家里带自己专用的来。每到周末值日的学生必须把围裙和帽子带回家，洗干净烫好后，星期一带到学校。

· 所有中学都可以选择带牛奶的配送午餐或是从家里带便当。也可以只订牛奶。

⑤ 打扫（清扫）

· 由孩子们自己打扫。分成小组，用笤帚扫教室·走廊·楼梯·厕所等 或用抹布擦地板及桌子等什么的，打扫干净。

⑥ 部活动

- 在中学里为了更加发挥自己的擅长及寻求自己有兴趣的东西，实施部活动。
- 根据学校及所属俱乐部不同实施时间也有所不同，一般是在放学后·早上上课前及假日等实施部活动。

【部活动例子】

棒球· 足球· 篮球· 排球以及网球等

合唱· 吹奏乐· 美术· 电脑等

⑦ 生活规律

请理解各个国家与日本习惯的不同，多加给予理解与协力。

【生活规律例】

- 不戴耳环等装饰用品，不抹口红，不染指甲等。
- 中学要穿规定的制服。
- 不带点心·果汁等到学校。

(3) 通学

① 小学校

- 多数小学都是和住附近的朋友们集成通学班（结伴）一起去上学。请务必遵守集合地点及时间。
- 如因生病·受伤·急事等不能上学时，要把理由写在连络本上再请通学班同学转交给班主任。

② 中学校

- 中学不实行通学班上学。
- 离学校远的话，学校有可能准许骑自行车上下学。

(4) 学用品

- 教科书以外的学用品必须由家庭备齐，请根据学校的指示备齐。

(5) 独立行政法人日本体育振兴中心灾害共济给付制度

- 此制度是在学校管理下儿童学生受伤时支付必要的医疗费制度。
- 只要交纳规定的负担额（年会费 550 日元）即可入会，根据受伤程度，将可领取给付金。但是，给付对象为治疗时所花总医疗费 5000 日元以上者。（家长如有加入健康保险时，则以在窗口支付 1500 日元以上者为对象）。

(6) 就学援助制度

- 四日市市对于因经济上的理由而无法让孩子上学的困难家庭，有「就学援助制度」给予援助义务教育9年之间所需就学费用的一部分。
- 关于申请方面，请直接向各学校及教育委员会教育课以及地区的民生委员、儿童委员询问。

(7) 发生紧急状态时的上下学

- 发出暴风警报或地震警戒时，学校将会紧急放学或临时停课。请按照学校的指示对应。

発行 平成 31 年（2019 年）3 月

発行所 四日市市教育委員会

〒510-8601 四日市市諏訪町 1 番 5 号

電話 (059) 354-8255

FAX (059) 354-8475